OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas
Spritzer
Fuhrmann

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ORANGE Crush

DRINK Coca-Cola

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ANJA 22 | DIARAZON 28 DI JUNI 1961 | Nr. 4072

Combersacion entre Nasoetion-Prof. Duynstee

No tabatin negociacion tocante Nieuw-Guinea

DEN HAAG, 28/6 — E ministro Indones pa defensa Nasoetion, kende actualmente to haci un bishita na Alemania, a declaro diamars durante un conferencia di prensa cu a ser organisa po periodistanan, cu den ningun sentido e no ta tene negosacionnan en relacion cu e kestion di Nieuw-Guinea. Monero ta conoci, Nasoetion a tene deliberacionnon cu prof. F. Duynstee na Paris. Nasoetion ta considero e combersacionnan cu o tuma lugar te ainda, di gran importancia pa combersacionnan cu ta bini.

El a bisa tambe, cu e declarashon di presidente Soekarno na Tokio, segun cual negosacionan por bira unicamente posibel si Hulanda declara su mes dispuesto na entrega Nieuw Guinea na Indonesia Nasoetion no ta hanja cu esaki por ta motibo pa torpedea e discusoionan cu el tatin cu Hulandesnan.

E noticianan cu ta bisa, cu paisnan comunista ta haci presion riba Indonesia en cuanto e kestion di Nieuw Guinea pa Indonesia haci uso di violencia. Nasoetion a bisa cu ta „tendensioso pero logico".

E apoyo incondicional dje paisnan tin gran influencia riba condishon espiritual dje pueblo Indones, asina Nasoetion a bisa.

Malcontento

Den circulonan di ministerio di relaciones exterior di Indonesia nan a demostra abiertamente nan pesimismo tocante e oportunidad pa un negociacion entre Indonesia y Ulanda tocante Nieuw Guinea. Esaqui nan a bisa en relacion di e contacto entre particularnan Ulandes y president Soekarno y e minister di defensa, Nasution.

„Gobierno Hulandes a expresa su mes masha na fabor di un cambio di su politica sin perdida di prestigio."

Ademas nan a bisa cu comercio Hulandes, segun ta parce, nunca a haci presion fuerte riba gobierno pa influencie. Actualmente ta prematura pa for di awor aqui spera resultado di e contacto entre ecomerciantenan y e lidernan Indones.

Den e mesun circulonan aqui nan a bolbe duna e siguranza cu e gobierno Indones solamente ta dispuesto na negocia cu e lidernan Hulandes si esaqui nan adelanta a demostra nan mes dispuesto pa entrega e soberanidad di Nieuw Guinea na Indonesia.

President Soekarno a bolbe bisa esaqui diadomingo na Tokio.

Noticia infunda

Noticianan segun cual president Soekarno y Nasution a laga e comerciantenan Hulandes sa cu nan ta dispuesto pa negocia riba un otro base ta infunda. Tambe nan a bisa cu e noticianan propone prof dr F. Dynstee contact entre e autoridadnan Papoea y Indonesia, especialmente cu e conscho di Nieuw Guinea, no ta berdad. E delegado di prensa na Paris ya a desmenti e noticianan aqui. Esaqui a bisa cu e ta deplora e noticianan di cierto agencianan noticiero, den e asuntu aqui.

Vuelonan cu U-2 tin gobierno Ruso preocupa

LONDEN 28/6 — Radio Moskou a declara dialuna, cu e „anuncio di vuelonan cu U-2, avionan mericano pa espionage cu ta bai cuminsa atrobe", den serecania di Union Sovietica „ta noticia alarmante" y cu esaki lo aumenta tension den mundo.

Militarnan mericano a cuminza cu nan trabao sushi atrobe, cu por tin consecuencianan serio pa paz di mundo. Parce cu Merca no a sinja, kiko e proceso tristu dje piloto di U-2, Grancis Gary Powers, a nifica pe. Asina radio Moskou a bisa.

Dia prome di mei anja pasa nan a derrumba avion di Powers den sercania di Swerdlofsk.

Noticianan, no confirma, seigun cual e vuelonan cu U-2 serca fronteranan di Union Sovietica, tabata tuma lugar for di un base na Alaska, a ser publica dia viernes sinan pasa den corantnan Ingles.

Terroristanan tabata prepara pa bula transformador na CARACAS

CARACAS, 28/6 — Elementonan cu nan ta supone ta den conexion cu e lidernan di e revolucion cu a fracasa na Caracas, a trata di explota un transformador electrico na Caracas, cu un cargamento di dinamita. E transformador ta duna un parti importante di Caracas corriente.

Aparentemente e presunto terroristanan a laga nan plan para ora cu nan a tende cu e revolucion na Barcelona a fracasa. Polisnan a haya 50 tubo di dinamita, suficiente pa bula un barranca di 50 mil ton, den un di e transformadornan.

40 morto

E revolucion cu a fracasa na Barcelona a costa bida di cuarenta persona y seis herido entre tantu e revolucionarionan como e trupanan di gobierno y e poblacion. Esaqui e gobernador di e provincia Anzoategui. E rebeldenan a aresta e gobernador di Barcelona pero entre tantu ya el a reanuda su trabao. Segun un otro noticia e revolucion a costa bida di dieseis persona. Na Barcelona nan a aresta binti persona cu ta sospecha di a duna ayuda of apoya e dos companianan di ejercito cu a cuminsa cu e rebelion.

Durante di e transcontinental air race di 24 di mei u.p., entre cinco carrier-based craft, pa un distancia di 3.935 kilometer, teniente Bobbie Young y teniente Richard Gordon jr. a gana cu un record di 2 hora y 47 minuut. Durante e vuelo nan mester a yena nan tankl, manera por mira riba e portret aki. E race ta pa e Bendix Trophy, cu a worde teni pa prome biaha na anja 1931. Na anja 1957 e record tabata na nomber di piloto di U.S. Air Force, cu a bula e trayecto den 3 hora y 7 minuut.



Mayan Prins Bernhard ta cumpli 50 anja



Mayan Prins Bernhard ta cumpli su di 50 cumpleanjos. Mescos cu semper na ocasion di cada fecha di cumpleanjos den nos Cas Real, poblacion di Antillas Neerlandes ta recorda e dia festivo aki, cu mes sinceridad y stimacion. Mayan cu nos Prins ta haci 50 anja, nos sentimentonan di aprecio y di lealtad na Cas Real ta especialmente enfoca riba e fuente di en a ser semper pa nos e inspiracion cu ta sostene e lazonan inquebrantable cu ta uni nos islanan cu e partner di Ultramar. Na e ocasion aki nos ta desea S.A.R. Prins Bernhard hopi anja mas di bida, y felicitaciones na su respectada Familia Real.

Proposicion Franco-Mericano tocante Laos rechaza pa China Comunista

GENEVE 28/6 — E proposicionan Franco-Mericano cual lo mester forma base pa negosacionan ne conferencia di 14 pais tocante Laos, a ser rechaza pa China comunista.

Mariskal Tsjen Ji, ministro di relaciones exterior di China comunista a bisa cu e proposicionan aki no por forma ningun base pa discusion.

Segun Mariskal „e theoria di proteccion", cu ta forma base dje proposicionan, no ta nada nobo. „Imperialistanan occidental y norte Americano a proteha paisnan na Asia, Africa y America Latina, y awor nan ta trata na haci Laos victima di nan politica, cu ta intervencion di Merca", asina e Mariskal a bisa.

Francia y Merca a propone pa comision di vigilancia instala equiponan di inspeccion pa Laos, kendenan mester trece resultado regularmente. E equiponan aki lo mester oprea for di basenan, cual lo ser instala na tur ciudadnan grandi na frontera y den centronan mas principal di comunicashon. Personal militar, consejeronan, arma y municion lo por drenta Laos unicamente na algun lugar especial y tambe ora nan ta sali Laos esaki mester sosode cu aprobashon dje comision di control aki.

Kennedy a priminti ayudo na Rey Hoessein

WASHINGTON 28/6 — E corant mericano „New York Times", a scirbi dialuna cu president Kennedy a manda un carta pa rey Hoessein di Jordanie, den cual e ta declara, cu Merca lo haci tur loque ta posibel pa duna tur paisnan den mediano Oriente cu ta dicidi pa nan mes dispone riba futuro, tur ayuda cu nan ta desea. Segun New York Times president Kennedy a declara ademas, cu Merca ta dispuesto pa yuda busca pa un solucion pa e dificultadnan, cu ta reparti e forzanan costoso di e paisnan di Mediano Oriente y cu ta stroba prosperidad economico, na cual tur pais, hustamente, ta desea.

Tambe e president mericano a priminti di duna su cooperacion na solucion di e problema tragico di refugiadonan palestino.

WANDELMARS DIA 8 DI JULI VENIDERO

ORANJESTAD — Dia 8 di juli venidero lo tuma lugar e wandelmars pa hende grandi organiza door di Kinder- en Zedenpolitie y e bondnan di maestronan di scool, na beneficio di e evenementonan deportivo di e muchanan di scool.

Pa cinc'or atardi e mars ta cuminza na Tharcicius College den Wilhelminastraat y lo termina pa 7'or venidi di anochi na e mesun scool aki.

Na final di e mars lo tin conanan pa e mihor gruponan, mientras cu tambe lo tin medalianan pa cada hende cu camna henter e ruta, cual lo worde anuncia despues. Despues di entrego di premionan lo tin baile, comemento y bebemento, te marduga.

PROGRAMA

di e

7a OLYMPIADA DI A.S.U. 1961

DIARAZON 28 DI JUNI

Pa 7.00 or p.m. den WILHELMINA STADION

BASEBALL:

Little League: Supercleaning vs. Viana

Junior League: Coco Rico vs. Don Bosco

ENTRADA: Fl. 0.50

DOS MUCHA CU UN KAARCHI

Delegacion di Corsow a participa na deleberacionnan tocante cuota di impuesto

WILLEMSTAD — E Comision po Asuntonan Financiero di e Senado di Estados Unidos a tene diahuebs y diabiernes p.p. „hearings" publico na Washington tocante di e proposicion di Presidente John F. Kennedy pa baha e sumo cu turistanan Mericano por trece beck na nan pais liber di impuesto, di 500 dollar pa 100 dollar Mericano.

Manera ta conoci e medida aki tin relacion riba e problemanan financiero cualnan ta worde hanja na Estados Unidos en conexion cu e deficit riba e balance di impuesto, door di cual a nace un disminucion grandi di e reservanan di oro. E medida propone, cual ya a worde aproba door di congreso, sinembargo lo tabatin un influencia extraordinariamente danjoso riba e economia di e area di Caribe en general y di Aruba y Corsow en particular.

Na e „hearings" aki a worde tendi tambe un delegacion di Corsow, consistiendo di srs. C. L. Delvalle, Ch. B. Debrot y C. H. van der Hoeven. E dedelegacion aki a worde manda door di e Camara di Comercio, e Associacion pa Comercio y e comision pa conshonan di Turismo bau di aprobacion di e gobierno Insular.

Segun sr. Delvalle y Van der Hoeven, kendenan diasabra p.p. a regresa Corsow, a informa nos, durante di e „hearings" tambe delegadonan di Bermuda, Bahamas, e Caribbean Tourist Association, un representante di e agencia di viahe Mericano (ASTA) y tambe representantenan di e State Department y Treasury.

Durante di e „hearings" e puntonan di bista di e diferente partidonan interesa a worde descuti detalladamente. E delegacion di Corsow a worde ricibi diabiernes p.p., na unda palabra a ser biba pa sr. Delvalle. E senjor aki a informa nos, cu e „hearing" a transcurri den un ambiente alegre y casi cordial y cu, segun su opinion, a existi cerca e Comision simpatia y comprendemento pa e dificultadnan cual e medida aki lo a ocasiona pa Antillas Hulandes. E delegacion ademas a trece padilanti cu e dificultadnan aki no solamente tin relacion riba Corsow, pero tambe riba Aruba y e otro islanan hermana di Antillas Hulandes. E senjornan a informa tambe, cu te ainda no por haci ningun clase di pronosticacionnan encuanto e medida cu lo worde tuma finalmente. Sinembargo nan tabata di opinion, cu como consecuencia di e „hearings" cu e chens riba un arreglo favorable, cual algun tempo pasa a parce casi imposible, a bira mas grandi.

Sr. Delvalle ademas a trece padilanti, cu e hecho cu na e delegacion di Corsow un „hearing" a worde permiti, tabata e resultado di e trabau intensivo di lunanan largo di e firma di public relations di cu algun tempo pasa a worde nombra door di Corsow, es decir Howard Chase Associates na New York. E nombracion aki a jega na existencia door di e cooperacion entre e gobierno Insular y e comercio local.

En conexion cu esaki ta worde anuncia ainda cu na fin di e siman aki e Curacao Information Center na New York ta worde traslada na un oficina bunita nobo den Rockefeller Centre.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronon

CANDIDATENTOERNOOI DI SCHAAK NA ARUBA

ORANJESTAD — Como cu den circulonan di e directiva di Arubaanse schaakvereniging pa largo tempo no a tende noticia tocante di e candidatenschaaktoernooi 1962, pa parti di directiva nan a funda un comision, cual tin como tarea pa descubri, com leuw lo por worde conta riba apoyo di particularnan na Aruba, si lo jega na un bishita di e participantenan organiza centralmente. Ya otro siman caba e directiva di e bond ta snera di ta asina leuw, cu e por informa SISONA, cu na Aruba tur cos a keda cla. E comision ta worde forma door di srs. F. Boo, H. D. Kroonenberg, M. Serphos, y F. de Vries.

Frecuento e campeonato di schaak cu actualmente ta tumando lugar nos a hanja tende ainda, cu ta e intencion, cu esaki worde termina na september. E persona mas ariba den e campeonato anto lo bunga un vierkamp contra di e campeon actual De Boer. E ganado di e kamp aki e ora ey mas jama su mes ademas di campeon di schaak di e club, tambe campeon di schaak di Aruba. E ora ey e tin cu enfrenta e campeon di Corsow pa e titulo di campeon di Antillas.

ESTHER DE CASTRO TA HACI PROGRESO

ORANJESTAD — Nos a ser informa cu Esther de Castro, jiu muher di sr. y sra. J. de Castro den Ferreirastraat, ta haciendo bon progreso riba su harpa na Caracas, Venezuela, na unda e ta hanjando les den tocamento di e instrumento musical aki.

Diadomingo awor p.e., como un di e alumnonan di prome anja di e „Escuela Folklorico de Venezuela", e lo actua den Conzierto anual pa alumnonan di preme anja, cual lo worde teni den Teatro Municipal de Caracas.

Esther t'asina avanza caba cu diadomingo awor e lo toca hunto cu su maestro Francisco Tarreño, den Concierto aki.

Mulo-examens

JOAN HASSEL DI MIHOR AYERA

ORANJESTAD — Dos di e binti candidatonan cu ayera a pasa nan examen di Mulo a zak. Di e 18-nan cu si a pasa cu bon exito, Joan Claudia Hassell, di Abraham de Veerschool tabata di mihor y el a obtene no menos cu cinco 7, tres 8 y dos 9.

Nomber di esnan cu a slaag ayera riba e di dos dia di examen ta:

José Ruben Leonardo, Albert Enrique Odor, George Bernard Dirksz, Isnardo Epifanio Faro, Herman Isnardus Hennep, Maria Filomena Herrera, Barbara Theresa Simmons, Claire Heloise van Thiel, Joan Claudia Hassell, Nalse Ardan Lee, Judith Linscheer, Maria Mercedes Helmen, Kenneth Roland Allas, Edgar Lionel Eduardo Colina, Alberto Kelly, Betty Lucile Goeloe, Lleda Tilly van Hetten, Sonja Elize Lo-Fo-Wong.

OPROEP

De aandeelhouders van de N.V. Contal Agencies Import & Export worden opgeroepen ter Algemene Jaarvergadering op 17 juli 1961 om 8 uur n.m. ten kantore der vennootschap.

De punten van de te behandelen stukken liggen ten kantore der vennootschap ter inzage voor de aandeelhouders.

Aruba 28 juni 1961
De directie.

OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op dinsdag 18 juli 1961 om 11 uur v.m. in het openbaar aanbesteden:

bestek no. 13, 1961: het bouwen van een gebouw t.b.v. de Gezondheidsdienst alhier.

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a f. 10,— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding voor ongeschonden exemplaren f. 7.50 per stel.

AWOR MEHOR CU NUNCA!

DIAHUEBS 29 DI JUNI PA 4.00 'OR P.M.

GRAN REAPERTURA DI

Banketbakkerij SAVANETA

BO PANADERIA ESPECIALIZA DEN

BOLO & ARTICULOS DI CHUCULATI

SEMPER FRESCO

EXCLUSIVAMENTE DI E MEHOR CALIDAD!

Nos ta invita nos clientela, amistades y publico en general pa bishita nos diahuebs atardi na nos negoshi completamente moderniza.

Tambe:



Bo proveedor pa:

- pasapaios
- comidas
- croquetas
- pastechi
- ensalada
- etc., etc.

SEMPER NA BO DISPOSICION:

Banketbakkerij SAVANETA

TÉL. 5679



HBU HBU

Bo deseonan... realidad!

3%

Deposita tur luna un parti di bo entrada ariba un H.B.U.-Spaarboek y pronto lo bo tin un capital cu vale la pena (renta 3%)

sin risico!
sin gasto!

Haci
Bon
Uso di

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

Crisis na Koeweit

Bapornan di guerra Ingles ta prepara pa yuda gobierno di KOEWEIT

LONDEN 28 6 — Den un discurso trasmiti pa Radio Koeweit, gobierno di Koeweit a anuncia, cu lo e defende independencia dje pais.

E declarashon aki a ser publica en coneccion cu loque general Abdoel Karim Kassem, prome ministro di Irak, a declara dia domingo, bisando cu „Irak a forma un parti integrante di Irak".

Segun radio Koeweit rey Saoed di Saoedi-Arabia a manda un telegram pa Sjeik di Koeweit, den cual e rey ta declara cu keda na lado di Koeweit.

E oficina di prensa Egypcio pa medio-oriente ta anuncia cu estadonan Arabe en general ta contra e derechonan cu Irak ta pretende di tin riba Koeweit.

Alerta

Bapornan di guerra Ingles cu ta opera den Golfo di Persia y den oceano indico a ser pone den estado di alerta. Asina nan ta informa di fuente fidedigno. E bapornan aqui ta prepara pa duna gobierno di Koeweit ayuda, asina cu e pidi esaqui.

Ayera nochi dilanti di e palacio di e principe reinante, Emir Abdallah el Salem el Saboah, tabatin demonstracionnan. E demonstrantenan a aplaudi e independencia di Irak. Ademas nan ta anuncia for di Koeweit cu e gobierno ta decidi pa tuma medidanan necesario pa protega indenpendencia di Koeweit.

Manera ta conoci Koeweit, cu for di 1899 tabata un protectorado Britanico, recien a bira independiente. Awor Irak ta quera di por haci algun pretension riba e pais.

Jordanië

Jordanie a declara su mes dispuesto pa yuda Koeweit na tur fronteranan internacional, asina nan a participa na Amman. Un delegacion real di Jordanie a regresa na e sociedad despues di a entrega un mesaje especial, den cual rey Hoessein ta participa esaqui na e Sheik di Koeweit. E delegacion a regresa cu un mensaje pa rey Hoessein. E intercambio di mensaje aqui a tuma lugar prome cu Irak a haci algun pretension riba Koeweit.

Gobierno Frances ta tuma medida pa un reparto di Argelia

PARIS 26 6 — Segun ta ser informa gobierno Frances a dicidi di tuma medidanan pa un reparto di Argelia, si lidernan nacionalista Argelino sigui ninga pa negosha seriamente tocante politica di futuro pa Argelia y pa garantia dje mineria Europeo.

Durante un biaha cu e tabai haci for di dia razon awor den parti este di Francia, general De Gaulle lo splica e asunto aki.

Gobierno Frances ta desea pe negesacionnan na Evian ser continua, pero e gobierno ke pa nan ta di calidad practico.

E punto mas dificil dje negosacion in Francoargelino na Evian, ta e negashon continuo di nacionalistanan Argelino pa papia tocante garantia, dje relacionan en futuro entre e comunidadnan di Europeonan y mohamedanonan.

Negociacion na Singapore pa confederacion cu Malaya

SINGAPORE 28 6 — Gobernadornan di Norte Borneo Ingles, Serawak y tambe e comisario halto Ingles na Brunei, a cuminsa negocia dialuna na Singapore cu comisario-general Ingles pa Sur Este-Asia, Lord Selkrik, tocante e idea pa un confederacion pa Malaya.

E idea pa un confederacion di Malaya, Singapore, Norte-Borneo, Brunei y Serawak a ser presenta poco tempo pasa pa prome ministro di federashon Malay, Abdoel Rahman. Singapore a declara di ta propone idea.

Gobernador-general nobo di Angola a ser instala

LISBOA 26/6 — E gobernador-general nobo di Angola, general Venancio Deslandes, kende tambe ta hefe supremo di forzanan militar den e colonia situa na parti oeste di Africa, a declara den un discurso den capital Loanda di Angola: „Mi ta sigur, cu hunto nos lo por trece pronto un fin ne guerra cu extranjeronan ta hiba na Angola."

Deslandes a tene e discurso durante un solemnidad, cu a ser tene pa motibo di su instalacion como hefe militar supremo di Angola.

Chombe pesimista en-cuanto retiro di Congo

ELISABETHSTAD 28 6 — „Mi ta pessimista en cuanto futuro di Congo. Miembronan di gobierno central nunca no ta di acuerdo cu otro. Si tin cuater hende cu capacidadnan manera Moboetoe na Leopoldstad, anto e ora ey nos lo por bai dilanti.

Asina presidente Chombe di Katanga a declara dialuna den un entrevista cu un representante di AFP.

Chombe no kier a bisa cu un delegacion do Katanges lo asisti ne sesion parlamentario cu ta bini. El a bisa ademas cu el a worde aresta riba instigashon di personan den extranjero.

China ta hanja representacion den N.U.

LONDEN 28 6 — Segun noticianan Merca y Inglaterra a participa cu nan ta considerando pa ofrece China popular un representacion den Nacionnan Uni. Esaqui lo sosode durante e signiente asablea general di Nacionnan Uni.

China Nacionalista, segun e plan Mericano, lo queda miembro di consejo di seguridad, unda e tin e derecho di veto door di esaqui e lo por stroba adaptacion di China Comunista den consejo di seguridad. E plan Mericano aqui lo nifica un politica di e „dos chinanan".

E gobierno Chines na Peking ya diferente biaha a declara cu nunca e lo acepta un tal construccion.

Y nan ta spera tambe cu e lo rechaza cualquier oferta di e caracter aqui. Gobierno Britanico, segun noticianan, inoficial a laga Casa Blanca sa cu e lo haye obliga pa vota pa admision di China popular den Nacionnan Uni, si asamblea general dicidi pa pone e punto aqui riba su agenda.

Campesinonan ta continua cu nan demostracion

MONTAUBAN 26/6 — Dialuna na Montauban polis mester a plama campesinonan for di otro usando gas lagrimogeno. E campesinonan a trata di quima un portret grandi di premier Debre.

Durante mei ora polisnan a lucha contra 2500 campesino, cu tabata benta cu botter y piedra. Dos polis a ser herida.



BIRA MIEMBRO COMPLETAMENTE GRATIS DI BO

CLUB DISCOS „DISRUBA"

Rodgerstr. 6 - San Nicolas
Center Musical „Disruba"
La Esperanza Oranjestad.

Tur loke bo tin cu hasi ta cumprando un Long Play Fls. 9.50 bo ta ricibi bo tarieta.

Ultimo Hit Disruba

TE HUUR

GEMEUBILEERD HUIS

vanaf 1 augustus t.m. november 1961.

Fergusonstraat 33

—

Na 4 uur telefoon 1183

CEMPRO N.V.
Wayacka - tel. 2444

PA TUR BLOKKI Y CABAJETA
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

E articulonan di mihor ta jega prome na
KEES GROCERY N.V.
TEL. 1079—1918
J. G. Emanstraat 30

Petrona & Croes
Dakota - Tel. 1712—1639

KOZIJN,
PORTA
BENTANA

CHOMBE despues di su regreso fo'i prison

ELISABETHSTAD, 28/6 — Dialuna mainta presidente Chombe di Katanga y su ministronan a asisti na un Sacrificio di Misa den iglesia católica, esta e catedral na Elisabethstad. Tambe miembronan di cuerpo diplomatico y funcionarionan di Nacionnan Uni tabata presente. E misa tabata pa gradicimento. E dia a ser celebra como un fiesta publico despues di regreso di Chombe for di prison.

Chombe a bisa un fotografo di prensa: „Mi ta biba ainda manera ta den un sonjo. Casi mi no por figura mi cu mi ta na mi cas como un homber liber." Asina presidente Chombe a bisa.

Mi ta duna palabra di honor cu mi lo tuma un neutralidad extricto durante sesion di e parlamento. Ejercito en lo futuro lo no participa mas na politica y lo mi opone mi mes contra cualquier politicasion den ejercito". Esaqui general Moboetoe, comandante supremo di ejercito Kongoles, a participa na un conferencia di prensa ayera mainta.

Texto di convenio

E agencia nacional di prensa di Kongo a publica e texto di e convenio entre Katanga y e autoridadnan na Leopoldstad, di cual ya premier Ileo a menciona algun punto.

E puntonan mas principal di e convenio ta:

1. E barreranan di douane entre Katanga y Kongo lo queda elimina y e mineralnan di Katanga lo ser transporta via Kongo na lugar di via Angola.
2. Durante un periodo di transicion nan lo trece un moneda cu dos titulo, wardando riba un decision tocante un introduccion eventual di mesun valuta.
3. E hefe di estado mester dicidi riba representacion den exterior. Den e periodo di transicion lo tin solamente representacion diplomatico den estranhero.
4. Polis di Katanga lo bini bou di comando di general Rafael Ndjokoe y e comandancia supremo lo ta den man di general Motoeboe, lider di e ejercito nacional di Kongo.
5. Katanga lo libera inmediatamente tur presunan politico y president Chombe y Jason Sendwe, lider di e tribunan Baloeba di Katanga (cu tin un otro opinion cu Chombe), lo mester presenta pafor di Leopoldstad dilanti di un comision di investigacion.

Cinco pilotonan Cubano na Congo a hanja libertad 'trobe

LEOPOLDSTAD 28 6 — E sinco pilotonan cubano, cu a ser aresta pa autoridadnan Congoles ora nan a yega Leopoldstad, a hanja nan libertad atrobe. Esaki ta resultado di un paso dje representante di Nacionan Uni na Congo serca ministro di relacionan interior, Adoula.

E pilotonan a yega Congo cu un avion Panameo, cual a worde di chalter pa Nacionan Uni pa trabaonan na Congo. E sinco cubanonan a ser expulsa pa gobierno di Castro y nan a bai Merca.

Servicio di seguridad Congoles tabata satisfecho cu nan declarashon y e duna e aviadornan nan libertad atrobe. Awor nan por sigui cumpli cu nan servicio na Congo, segun plan.





Demostracion di campesinonan na Bretagne. Ariba: Na Pontivy tabatin choque formal entre e campesinonan y polis. Abao: E via principal pa Saint-Brieuc na altura di Lourdeac a ser bloquea pa e campesinonan.

De heer en Mevrouw P. J. Pouwels - Boesten

en

De Heer en Mevrouw I. S. de Cuba - Irausquin

geven hierbij kennis van het voorgenomen huwelijk van hun kinderen

TONNY en RONNY

waarvan de plechtige inzegening zal plaats hebben op Donderdag 29 Juni 1961 in de parochiekerk van O. L. Vrouw van altijdd. Bijstand te 's Hertogenbosch.

Receptie van 2 tot 4 uur
Celsiusstraat 12. 's Hertogenbosch.

Toekomstige adres: Korenbrugstraat 3
's Hertogenbosch. Nederland.

Oproeping Algemene Vergadering van Aandeelhouders van de Arubaanse Exploratie en Mijnbouw Maatschappij N.V.

Aandeelhouders van de Arubaanse Exploratie en Mijnbouw Maatschappij N.V., worden hierbij opgeroepen tot het bijwonen van een algemene vergadering te houden op Aruba, 10 juli 1961 om 15.00 uur in de vergaderzaal van het Bestuurscollege te Oranjestad.

Agenda :

1. verkiezing van 2 commissarissen;
2. verkiezing President-direkteur,
3. goedkeuring van de jaarstukken,
4. wijziging van de statuten.

De Direktie

Poco speranza pa acuerdo riba vigilancia di desarme

GENEVE 26 6 — E Ruso Tsarapkin diaviernes a propone na e conferencia di Geneve tocante stopmentu di pruebanan nuclear pa suspende e deliberacionnen pa un siman. E Inglesnan y Mericanonan a rechaza e proposicion. Dialuna awor e conferencia lo continua. E Ingles sir Michael Wright a bisa na e reunion di diabierne, cu tin poco speranza pa un acuerdo tocante e vigilancia riba desarma.

Prof. Tinbergen consehero pa gobierno Surnamejo

PARAMARIBO 26 6 — Oficialmente nan a participa, cu e minister Surnam di construccion, dr. ir. Essed, na nomber di gobierno di Surnam a yega na un convenio cu profesor J. Tinbergen, cu nan lo nombra esaqui como consehero di gobierno pa e plan general di bienestar.

Profesor Tinbergen especialmente lo tene contacto cu minister Essed y e lo dirigi su consejo especial riba e „stichting planbureau Suriname".

Probablemente lo e bishita Surnam na januari pa orienta su mes.

HOBEN DETENI SEIS SIMAN PA MALTRATO

ORANJESTAD — Cu piedra y cu un harpoen e hoben G.C. di 18 anja a maltrata un tal M. luna pasa y pa e delito aki Mr. P.A.C. Bondam a sentencie diabierne ultimo pa 12 siman di detencion di cual 6 siman ta condicional cu tempo di prueba di 3 anja.

Den anochi di 6 pa 7 di Mei C., sin ofishi, pero kende tin piskamento como e medio pa gana su pan, a maltrata un tal M. cu su harpoen pa mata piska y fuera di esaki el a usa un piedra tambe. Te cu diabierne mainta ainda e hoben aki no ta corda nada di loke cu el a haci, pa motibo cu e anochi ey e tabata bau di influencia di alcohol. Huez no ta comprende mucho bon pakiko e acusado a haci tal, como cu su kaarchi di straf ta limpi y e no ta gusta dal bitter. Ademas di esey su conducta na cas semper ta bon tambe. Den e rapport di Reclassering nan a pidi huez pa un castigo cu di un parti ta condicional.

Fiscal mr. F.C. Flick a tene cuenta cu esaki y a pidi castigo di seis luna di detencion di cual 3 ta condicional cu tempo di prueba di 3 anja y cu acusado ser poni bau di supervision di Reclassering.

Huez mr. Bondam a sentencia acusado di e siguiente manera: 12 siman di detencion di cual 6 siman ta condicional y kitando e tempo cu ya acusado a pasa preso, cu un tempo di prueba di 3 anja. Acusado tin cu ser poni tambe bau di supervision di Reclassering.

Herstel Van Levenskracht, Klieren Verjongd In 24 Uur

Het is niet langer noodig te lijden aan verlies van kracht en mannelijkheid, zwak geheugen en lichaam, zenuwachtigheid, onzuiver bloed, ziekelijke huid, gedruktheid en slechte slaap, omdat een Amerikaansche dokter een snelle en gemakkelijke weg heeft uitgevonden, om een eind aan deze kwalen te maken.

Deze ontdekking, in aangename, gemakkelijk in te nemen tablet-vorm, is beslist onschadelijk, maakt klier-operaties overbodig en geeft duizenden nieuwe kracht en jeugd. Het werkt direct op de klieren en zenuwen en brengt nieuw, rijk bloed en kracht in Uw aderen. Binnen 24 uur ziet en gevoelt ge U zelf jonger worden. Uw oogen schitteren, ge gevoelt zich levenslustig en vol jeugdige kracht en energie.

En deze verbazingwekkende, nieuwe klieren krachthersteller, Vi-Tabs genaamd, wordt gegarandeerd. Zij is door duizenden in Amerika beproefd en wordt thans door apothekers verkocht met de garantie van volledige voldoening, of Uw geld terug. Vi-Tabs moet U zich vol kracht en energie en van 10 tot 20 jaar jonger doen gevoelen, of U zendt eenvoudig het ledige pakje terug en krijgt Uw geld terug. Een speciale, dubbel-sterke flesch met 48 Vi-Tabs kost weinig en de garantie beschermt U.

Vi-Tabs
Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht

Deporte y Salud

— 5 —

Pa: JULIO SANJURJO B.

Especialmente pa Arubaanse Courant

EPORTE TA UN BON "MEDICINA"

urante di e weganan Olimpico di na Roma, a ser celebra den e ciu- menciona e di „cinco Consulta lial di Y.M.C.A. riba Salud y Edu- n Fisica", cu asistencia di e espe- anan mas destaca na mundo.

n e reunion ey, e famoso dr. Tho- K. Cureton Jr. a presencia e ultima usionnan di e medicina deportiva reciente investigacionnan di W. on, Chicago Athletic Institute, ge Physical Education Association ington), American Association for h and Physical Education and Re- on, F. Hein y A. J. Ryan.

r e fuentenan aki riba menciona ci cu e di „cinco Consulta Mun- a jega na e conclusionnan cu rte ta un bon „medicina"; loke er a worde acceptal pero cu worde cientificamente compro- entificonan ta continua efectua observacionnan clinica y e investigacionnan referente na e contribucion di e actividad fisica (deporte) pa e salud fisica, sometiendonan na analisis y estudionan cuidadoso.

Nan a studia cuater areanan principal y siguiente conclusionnan ta parece hustifica como resultado di e analisis y comparacionnan medica dje investigacionnan:

1. Ehercicio y control di peso

Ehercicionan metodico tin un parti importante den e prevencion di e obesidad y por lo tanto ta disminui e peligernan di haci e bida mas corto y tene enfermedadnan degenerativa cu ta acompanja e obesidad.

2. Ehercicio y enfermedadnan di corazon.

Deporte bon controla durante henter bida parce ta un di e factornan cu ta evita e degeneracion vascular caracteristica di e enfermedad di e arterianan coronaria, cual ta e causa mas comun di morto pa enfermedadnan di corazon.

3. Ehercicio, behez y longevidad

Ehercicionan regular ta juda conserva e caracteristicanan di hubentud y ta retarda e achaquenan di behez ehercicendo probablemente influencia riba e prolongacion di bida.

4. Ehercicio y capacidad pa afrenta emergencianan

E acondicionamento di curpa pa medio di ehercicio regular ta permiti e personanan reacciona mehor na e emergencianan y, por lo tanto, preserva salud, evita accidentenan y kizas hasta morto prematura.

Amigo deportista, cada uno di e beneficionan ey ta bon pa bo mes: tur hunto ta un contribucion importante pa bo salud.

Deporte te ainda ta e mehor „medicina".



Recientemente e poëta Curazolenjo Elis Juliana a entrega na ministro mr I. C. Debrot e prome ehemplar di su buki nobo di poesia „Maka Taka". Riba e portret nos por mira e poëta y e ministro durante entrega dje buki.

Colombia a bolbe gana den pingpong

(Di nos redactor deportivo)

E segundo encuentronan di pingpong teni dialuna anochi den Don Bosco Club na San Nicolas a bolbe trece un victoria pa e visitantenan. E biaha aki cu anotacion di 5 pa 4. Den e team di Aruba, Herbert Maxwell a reemplaza Cholan Jacobs kende e anochi promer a luci completamente for di forma. Chepi Gaitan, e campeon colombiano a duna su equipo ventaha ganado di Maxwell den e promer wega cu score di 21-12 y 21-9. Superando Pedro Jara den dos game Emiliano Jansen a empata e encuentro. E gamenan a caba 21-16 y 21-6.

Dario Valencia, kende e anochi tabata e unico cu no a perde un wega, a pone Colombia ariba atrobe ganando di Lionel Wilson 24-22 y 21-12.

Un bunita y yen di accion wega tabata esun cu a sigi entre Emiliano Jansen y Gaitan. E anochi promer Gaitan a gana di Jansen pero e biaba aki e arubano tabata mihor controla. Den dos game cu a caba 21-14 y 21-19 Jansen a gana y bolbe empata e wega na 2-2.

Maxwell y Valencia ta topa otro luego y e colombiano cu su rapido y sorprendente drivenan ta resulta e superior. E a gana 21-15 y 23-21.

Lionel Wilson ta percura pa e tercer triunfo di Aruba contra di Pedro Jara. E promer game Wilson ta gana facilmente 21-6, pero e segundo ta caba na 22-20. Jara ta un bungador nada agresivo, pero masha consistente, kende ta tene e bala mas abo posibel.

E proximo wega entre Jansen y Valencia tabata masha interesante. Especialmente e prome game tabata bunita pa presencia. Ambos bungador a mustra nan gran forma. Valencia a gana e promer 21-17 y e di dos 21-10. E colombiano a bunga un magnifico partido y indudablemente tabata e mihor den accion e anochi ey.

E victoria pa Colombia a worde sigura ora cu Gaitan a enfrenta Lionel Wilson. Den dos game Gaitan a caba e wega 21-18 y 21-12.

E noveno partido entre Jara y Maxwell a worde gana door di e arubano den tres game, por cierto e unico wega cu a hai tres game. Maxwell a gana di promer 21-19. E segundo ta caba den favor di Jara 21-16, y e tercer ta di Maxwell 21-17. Asina e score final di e encuentro a bira 5-4.

Despues di e partido sr. Peeze president di ATTA a haci entrega di e trofeo na Dr. Montoya miembro di ... ki na su turno a entrega un trofeo na directiva di ATTA como recuerdo di e encuentronan den e Septimo ASU Olimpiada.

Softball

E dos partidonan di softball hunga dialuna anochi den Wilhelminastadion tabata tin e siguiente resultadonan. Pastora a gana di Dakota Braves den e promer wega cu score di 5-4.

San Nicolas Stars, e campeonnan di nos isla, a gana Los Novatos 3 pa 1.

Soldanan cu tabata preso na Congo a yega Brussel

BRUSSEL 26/6 — Ocho solda Belga cu a keda detene durante cinco luna pa gobierno Loemoembista na Stanleystad, a yega dia luna mainta cu avion na aeropuerto Zaventem na Brussel.

Cumpleanjos

Ayera a cumpli un anja mas di feliz existencia sra. Irma Kock. Felicitaciones ta bini di parti di su esposo Agustin Kock, jiunan Rica y Robert Kock, su mama Angelica, tata Ambrosio Geerman, rumannan Emelita, Benny, Thomas, Cristobal, Ruben y Roy, tambe Maria Geerman, Deonisia de Cuba, y di familias: Geerman y de Cuba.

Ta recorda su fecha natal awe sr. Nicolaas Lampe. Felicitacion ta bini di su mama, su 5 jiunan, familia Lampe y tambe pa parti di Sport Vereniging S.C.A.

A cumpli un anja mas di feliz existencia e gentil caballero Edi Werleman. Felicitaciones ta bini di su mama, tata, rumannan, amigonan, y especialmente di su amiganan.

Declaracion di Adenauer tocante e dos Alemanianan

NEW YORK 26-6 — E canciller Aleman dr. Adenauer den un entrevista cu dos reporter di e compania mericano di television A.B.C., cual nan a haci un di e dianan aqui na Bonn y cu recientemente nan a transmiti na television, a declara cu pa loque ta Berlin, no tin nada riba cual nan lo por negocia cu Rusia.

Riba un pregunta cu segun su punto di bista e sugestionnan di e senador mericano Mansfield y e periodista Walter Lippman tocante Berlin ta di balor practico.

Adenauer a contesta negativamente. E proposicion di Mansfield berdaderamente ta bon intenciona, pero politicamente nan no por ejecute, segun Adenauer.

E canciller a expresa su confianza den presidente Kennedy, quende no a modifica su punto di bista den su combersacion cu premier Chroestjef.

Pa loque ta re-union di e dos partinan di Alemania, Adenauer a declara cu e kestion aqui tin atencion di tur Aleman. Pero e tabata di opinion cu si bini un laxitud internacional, henter kestion di Alemania lo no cuminsa un guerra di revanche of di ataque pa obliga union di e dos Alemanianan.

Avion cu tripulacion cubano arresta na Leopoldstad

LEOPOLDSTAD 26 6 — Un portavoz di Nacionan Unie a anuncia, cu dia domingo cinco miembro di tripulacion di un avion Panameo a worde arresta, ora nan a yega na aeropuerto di Leopoldstad. Nan a ser aresta pa servicio di seguridad Congoles. E avion a worde di charter pa Nacionan Unie.

Pa motibo di nan nacionalidad e cubanonan ta ser considera como personan sospechoso. Pero ta di spera si, cu nan lo barca pa Europa cu e prome avion cu ta sali. E personanan aki a worde expulsa po gobierno-Castro. Prome nan a bai Merca y despues nan a hanja trabao serca un compania di aviacion Panameo.

Chombe a firma acuerdo cu president Ileo

LEOPOLDSTAD 26/6 — Segun radio Leopoldstad president Tsjombe a firma un acuerdo cu president Ileo di e gobierno central di Congo, na cual e fronteranan entre Katanga y sobra di Kongo a queda elimina. Tambe Tsjombe a permiti pa na debido tempu cancela e moneda propio cu Katanga recien a introduci y reanuda transportacion di productonan minero via Kongo na lugar di via Angola Portugues.

Fuentenan fidedigno na Leopoldstad a declara, cu parlamento Kongoles lo reuni dia dos di juli den universidad Lovanium mas o menos diestres kilometer for di Leopoldstad. Anteriormente tabata e intencion, pa inaugura e sesion di parlamento dialuna pero nan no por a termina e preparativonan necesario na tempu.

Segun e circulonan aqui ya diferente miembronan di parlamento for di Stanleystad, unda e gobierno di Gizenga ta, a yega Leopoldstad.

Agenda

ARUBAANSECOURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon: 1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 28 di juni

DE VEER: 8.30'or „The Goddess" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Cuando los angeles no vuelan" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Girls on the Loose" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Destry" 14 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diarazon 28 di juni

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
„Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.36 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 28 de junio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Montevarde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V.
Himno Nacional Loculor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diarazon 28 di juni

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
06.29 Thoughts of the day
06.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. la ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes la presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Cetaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co la presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

Pa bo luci un peinado bunita bo cabey mester di un bon cuido!!
Bishita:
SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestraat 12 - Oranjestad
ARUBA - TELEFOON 2750

PORQUE PREFIERES EL FAMOSO RON
BOCA CHICA?
PORQUE ESTA COMO A MI ME GUSTA
86° PRUEBA
DESTILERIA SERRALLES, INC.
PONCE, P.R.
Sole distributors: E. F. DEBROT Inc.

Pa medio di esaki nos kier expresa nos mas sincera gratitud na tur familia, bisinja, amistades y conocirnan cu di un manera of otro a honra nos cu nan presencia na hora di morto y acto di entierro di nos inolvidable baby

IRVING CHARLES COROMOTO

kende a fallece dia 10 di juni 1961: Especialmente nos gradicimento ta bai na familia Quandt Thiel, Henriquez, Lopez, Krozendijk, Croes y Dirkzs.

Sr. y Sra. Miguel Arends.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di juni 1961, cu aanmaning lo ser poni na post dia 30 di juni 1961 y cu for di dia 1 di juli 1961 lo cuminsa cobra gastunan di aanmaning pa e abononan di juni 1961.

SHERWIN WILLIAMS
SUPER Kem-Tone
The De Luxe Latex Wall Paint
Super Washable · Super Durable
ARUBA TRADING CO.

E VIOOL

Pa: LOUISE DE VILMARIN

Traduccion: E. S.

— XI —

Maria cu no a ripara e nerviosidad di lipe tabata kier sa asina tanto, cu lipe a bira impaciente:

„Ta kico esei ta? E edificio grandi ... e toren aya?" Maria a bisa, mientras e tabata mustra e lugarnan cu tabata ... rese."

„Esei ta Dome des Invalides. E school ... arma, Santa Clothilde..."

„Wel Flipe —"

„Si?"

„Ta hender bo si mi haci algun ... lica?"

„Natural cu no!"

„Wel — e toren di Eiffel ei ta un ... trabao pero toch tin algo ta falta dje."

„Si?" Kico asina."

„Wel, ta masha simpel: na tur banda mester tabatin un horloshi grandi!"

„Esei si ta un idea!"

„Si, i anto e oranan no mester worde duna pa un of otro horloshi, sino blaasnan grandi i mesun cantidad cu e ora."

„Blaasnan?"

„Si, pasobra e toren, cu ta manera algo maravilloso i cu ta tambe, por tabata algo mas, si ora ta diezdos or i mei di anochi nan laga sali cuarenta i ocho di e blaasnan for di e holoshinan..."

Ademas, den cas tambe e hendenan mester tabatin sorti di blaasnan asina i kizas camna cu sorto di holoshi asina."

Felipe tabata putri di hari. „Ki sorto di idea maravilloso — wel, bo gusta fantaseer tambe!"

Tabata prome biaha cu Maria a tende hari i e risa ei — cual mi a bisa caba tabata pone bo corda na un flor, cu tabata floriando — a pone di pronto un fin na e sentimento desagradabel cu el a sinti henter anochi. E tambe a cuminza hari i diripiente el a bisa den confianza, mientras el a keda mire net den su wowo y a dune su nan:

„Felipe, bisa mi un cos, mi a ocasiona bo un anochi ferfelu, no?"

„Mi Dios — ta pa ki motivo bo ta haci sorto di pregunta?"

„Wel — for di e prome instante cu bo a bin busca mi, mi no a sinti mi manera mi kier. Di un banda mi a kere cu lo bo ta parce bo ruman, asina cu mi no tabatin nodi di hanja mi un poco stranjo i na e otro lugar — ora cu bo a yama mi for di e restaurant, bo stem a zona usina carinjoso i ne mes un momento preocupa cu berdaderamente mi a hanja ilusion. I un momento despues, ora cu bo a mira mi, bo no a reconoce mi mes!"

„Pero bo sabi cu Olivier tin solamente un portret di bo i cu esei no ta mucho ela?"

„Ora cu bo a camna bin ceren mi, mi a comprende cu bo a spera un otro hende cu no t'ami. Ta ki clase di hende bo a spera? Mi no sa, pero mi tin siguranza cu mi a decepciona bo i esei ta duel mi."

Felipe a logra domine i a bisa:

„Maria, bo tabata mas atractiva cu loke mi a kere, i pesei mi no a conoce bo mes ora!"

„E contesta ei no ta satisface mi completamente, pasobra mi ta aprecia sinceridad mas cu compliment."

„Pero ta ken ta haci compliment?"

„Aba, no! Mira Felipe, sea sincero i admiti cu mi a laga e mujer di bo sueno desaparece."

„E mujer di mi sueno...!" Felipe a ripiti. El a cuminza ta hari i esaki a duna Maria animo pa continua.

„Mi sa cu mi no ta keda masha elegante den e bisti aki, cu wel ta frances, ma no di Paris, pasobra mi a compre na New York. Hombernan semper ta orgulloso ora nan ta papia riba hende muhernan, cual nan por presenta tur caminda."

„Maria, mi no ta asina monstruoso manera bo ta kere!"

„Felipe — mi a comprende bo, awor trata di comprende mi tambe. Mira aki, na Canada mi ta un persona. Nan sa kende mi ta, pero aki mi ta un estranjera, cu no ta interesa ningun persona. Eesei mi mes ta mira i e ta un poco doloroso.

Buniteza ta un paquete cu ta contene no solamente un cierto di soledad, pero cu toch ta pone e atencion riba un mujer. Lastimamente mi no tin e sorto di buniteza, cu toch ta pone e atencion riba un mujer. Lastimamente mi no tin e sorto di buniteza, cu ta distrai e polisnan."

Hariendo Felipe a contesta: „Maria, e bon bista di bo ta berdaderamente algo angustioso!"

„Sea nos ta mahos of bunita, nos ta cuminza bunga un rol na momento cu otro persona ta bira curioso!"

„Curiosidad tambe ta henteramente un otro cos!"

Maria a interumpie: „Si, curiosidad — esei ta un asunto sin fin. Laga nos no papia riba e cos ei, lo e bira mucho largo i ta hopi laat caba! Laga nos bai cas awor."

„Si, larga nos bai cas." Felipe a contesta, i un poco mas trankil el a continua: „Awe merdia ora cu mi tabata bai di Montfort — l'Aumary pa Paris mi tabata solamente curioso."

„I gracias na e curiosidad bo ta aki awor!"

„Wel, ta ken por cu bo!" Felipe a pensa. Su sinceridad i su simplicidad a cuminza ta traha riba su nervionan i e tabata sintie irita, pasobra Maria a bisa e cos manera e ta.

„Maria, bo tin razon completamente, pero tambe bo ta un tiki equivoca. Pakico lo mi defende mi? Sea convenci cu lo mi no perdona mi mes nunca pasobra mi a duna bo e anochi di mas laf di bo bida!"

„Pero pesei mi ta masha agradecido, pasobra asina mi a sinja conoce bo mehor!"

Felipe a bolbe haci un ademan:

„Si bo tabata conoce bo mes manera mi conoce bo, lo bo tabata sa cu bo ta masha charmante."

„Ami?"

„Bo ta duda tambe?"

„Ay — no tur ora —"

„Pero awe nochi?"

„Awe nochi mi no ta sinti mi na cas."

„I mi a laga nos amistad tambe bai perdi?"

„Si —"

„Si t'a sina ta anto no bisa mi nada ni mi ruman. Lo duel e. Contele cu nos a bira bon amigo." Felipe a bisa mientras el a yude drenta den e auto.

„Bon amigo — ki palabra grandi!"

„No mucho grandi pa amigonan bon!" Bo no ta meen esei den serio?"

(E ta sigui)

BOB STEELE INSURANCE AGENCY N.V.
Aruba's Outstanding Insurance Agency
TEL. 5012 - 5013

Unico matutino di Antillas "ARUBAANSE COURANT"

CISCO KID

1. „Nos a gana." „Y e pandilla ey". „Sin cu nos a sufri ningun perdida." 2. „No, tabata tin por lo menos un." 3. Despues ora cu Dick a bini bij.... „Cisco, bo a rechazanan?" „Si, nos a rechazanan, y abo tambe a yudanos."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Di herdad, Hazard, bo ta un maestro den aviacion, masha danki pa e slipmento magistral." „Bo ta loke nan ta yama un homber." 2. „Weyta, Chichi...., ta basta di e asunto aki...., mi no a haci esaki solamente pabo.. nos tur tabata den peligro." „Y nos ta ainda. Senjor.... payaso." 3. „Si e bobo cu yama Juan a lagami haci loke mi tabata kier, nos lo no tabata awor na Rusia." „Tende, Tate...... si nos mester a drenta tirando, manera abo tabata kier, lo awor nos lo no tabata bibo."



DICK TRACY

1. „Bo lugar ta maravilloso, mayoor, mi a goza masha hopi di por a mirele." 2. „Pasa bon Fresh...., y abo tambe, Boy Beard". 3. „Parce cu e ta gusta di ta hinka den e cos ey." „Ta un sako cu poco cos di hunga aden." 4. „Hey". „E ta kibrando e sako pa sali."



RIP KIRBY

1. „Bo a weyta Rip..... bo mester a sigi mi consejo, y lubida ariba e caso di Elise Lamont." „Ainda Cesar no a gana, Speed." 2. „Pero ami a gana esaki, e juez lo firma e papelnan, y lo declara cu Elise ta legalmente morto...." 3. „Esaki ta e kas cu bo ta busca, Buffalo Bill?"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Si, nos ta bende e mondi cu bosonan, mi tin e contract akinan". „Okay, nos no tin tanto pura pa firma, ke hubo si nos bay bebe un poco koffie?" 2. „Nos a haci tur cos cu tabata posible pa vence e enfermedad ey, mi ta desea bosonan mehor suerte." „Nos lo trata y en realidad tin algun hende cu ta kere cu nos, esnan di PYNE & OAKES, sa hopi mas di e misterio ey, di cual nos ta papia." 3. „Mundo ta yen di sospecha, Sr. Saxon....". „Si bo cuminza papia algo, kizas bo por contra cu cualquier hende cu ta capaz di kere cu ta nos a inventa e plaga ey."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Vassily, e histi di bo..." „Mi ta contento, cu e ta yama bo atencion, Julieta, tur ta traha y cosi door di mi mama difunto." 2. „Pero e sombré si no ta bo mama a trahele berdad?" „No, pero mi ta stimele mescos." 3. „E tabata pertenece na mi tata difunto, e tabata stimele masha hopi." „Un herencia, manera nan ta bisa."



PEPITA

1. „Mi kier presentabo mi amiga, Mariana, papa." 2. „Ki hobencita tan encantadora, mi ta contento di conocebo." 3. „Pakiko bo no ta hiba Mariana den comedor, y dunele un pida bolo di chuculati, Cuqui?" 4. „Esta un bieu encantador!"....



Muher y amor Rusiano

Un periodista frances a bishita Rusia algun luna pasa na unda ela recore e pais di ariba te abao. Tambe ela penetra den varios cas rusiana pa por comprende e moda di bida di nan, nan perspectivanan y nan reaccion directo pa cu estranheronan. No mucho despues di su biaha el a publica algo tocante. E ta bisa cu su biaha tabata su promer biaha interplenario. For di su comentarionan mi a dicidi di tuma esnan mas interesante asina ta cu mi lectornan tambe por hanja un idea con ta pará cu muhernan na Rusia.

Despues di tabatin tres siman tabata biahando den Rusia y combersando cu gran cantidad di homber ela topa na un playa un mucha muher Rusiana di 27 anja di edad cu jama Svetlana. Na e momento cu ela topa cu ne e tabata den un restaurant cu ta keda pega na e playa.

Promer cos cu e mucha a puntrele si na Francia tambe nan tin playa bunita asina. Svetlana ta un doctora di Siberia cu a bin pasa un luna di descanso na e beech, mescos cu hopi otro doctornan, comerciantenan y ingenieronan cu ta figura entre e privilegiadonan.

Svetlana aunque di tin 27 anja tin aire di un estudiante cu su bisti di katuna mashar largo y sin ningun adorno, sinembargo e ta un dokter. E ta traha 6 ora y mei pa dia den un hospital na unda tin 50 cama y na unda e personalia ta femenino pa 80 porciento. E ta gana 1300 rubios pasobra na Siberia e salarionan ta mas halto, normalmente un dokter manera e ta gana 800 rubios.

Despues di su estudionan cualnan ela hanja gratis nan a ponele traha na varios lugarnan den provincia: Su hubentud, su calma y su indeferencia ta asombroso.

Durante e biahe pa e beach e periodista por a weita na caminda cu e naturaleza den e trayecto ey tabata formidable. Unico cos cu bo no ta hanja ta quintanan bunita pero si estatuanan blanco di tur sorto di deportista.

Loke a hala su atencion ta cu Rusianonan no tin jioe. Un familia cu dos jiu ta worde considera pa un famia grandi.

Na Rusia tin mucho mas muher cu homber. Svetlana su tata a muri den guera y ela bisa cu perdida di su tata ela perde tur cos. E ta soltera. E muhernan cu logra casa hopi ta separa di nan casa y nan ta bai biba cu otro homber asina ta cu no ta combini nan tin jiu.

Muher Rusianonan ta sin exepcion grandi y di constitucion mas bien masculino. Bo ta weita nan bisti cu bistirnan largo color preto ta limpia glasnan di showcasenan. Den profesionnan manera medicina, maestro di school y botica nan ta reemplaza totalmente e hombernan. Nan ta bisa aya cu „un muher cu no ta traha ta un muher atraza, con keda cas cuida jiu. Despues di tur cos un jiu toch riba un bon dia ta bandona cas y trabao ta esun di mas promer cu tur cos." Svetlana ta gusta di biba pa su trabao mas tanto cu pa cuida jiu.

Muhernan cu tin di duna luz ta hanja dos luna promer y dos luna despues di parto liber.

Esnan cu kier keda cas un par di luna mas despues di parto por hacicle libremente. Unico cos nan no ta hanja sueldo pero nan no ta perde nan trabao tampoco.

Svetlana a haci un biaha largo pa e pasa un luna di vacacion na e playa ey. Su habitacion na unda e ta hospeda ta costele 20 rubios pa dia. E ta goza? E pregunta ey ta dificil pa e contesta. E ta tuma banjo di solo, e ta sali y come mashar hopi y atardi e ta bai baila cu un amiga di su edad den un di e cinco restaurantnan na unda por baila wals y foxtrot.

Rock & Roll y Swing ta prohibi. E resto di su tempo e ta wandel den cayanan waak revista, bishita e mussonan, come ijscream of e ta keiru den parke. Anochi e ta bai circo of opera.

Svetlana a bisa cu e ta sintiele completamente liber. E por haci tur cos menos di mata un homber. E ta bisa cu su salario ta alcanzele pa por bisti, bai teatro y tuma un luna di verlof. Nan por combersa cu nan amigonan tocante di trabao, cine, moda etcetera. Un di su amigonan a pasa anja pasa diez dia na Francia. Ela bisa mi cu bosonan muher ta mas interesa den bosonan jioenan y esposo, mientras nos tin otro perspectiva. Aki bida di un individuo ta depende di dje mes. Si e kier studia tur hende ta yudele. Den bosonan mundo e individuo ta so pa bringa y pa gana su bida. Su porvenir ta depende di su origen".

Aparte di Chroesjtsjef y Mikoyan e ta ignora tur e otro nombernan politico: e no ta interesele absolutamente nada pa politiek. E ta profundamente patriota pero esey tambe ta tur cos.

(Di un colaboradora na Corsow)

Admision di Israel na EEG lo forma un asunto serio

DAMASCUS 26/6 — E consejo economico Arabe a conseja tur paisnan cu ta miembro dje consejo menciona, pa trata mas pronto possibel na tuma pasonan diplomatico pa evita cu Israel lo bira miembro di EEG. (Comunidad economico di Europa). E consejo a bisa gobierna dje paisnan aki pa:

1. Adverti e seis paisnan EEG — esta Francia, Alemania-Occidental, Italia, Hulanda, Belgica y Luxemburg —, cu admishon di Israel ne mercado comun aki „ta forma un asunto masha serio" en coneccion cu relacionan cu e seis paisnan menciona tin cu paisnan arabe y

2. Pa forma un comite technico, cu lo mester vigila tur esfuerzo di Israel pa drenta EEG y tambe pa propone medidanan cu mester worde tuma, pa evita cualkier amenaza eventual riba economia dje paisnan Arabe.

Stop Backache And Rheumatism

Wrong foods and drinks, worry, overwork, frequent colds and germs often put a strain on the Kidneys and Bladder and cause Strong Cloudy Acid Urine, Getting Up Nights, Burning Passages, Leg Pains, Nervousness, Dizziness, Swollen Ankles, Rheumatism, Puffy Eyelids, and feeling old before your time. Help your Kidneys purify your blood with CYSTEX. The very first dose starts helping your kidneys clean out acids and germs, quickly you feel like new. Under the money back guarantee CYSTEX must satisfy completely or cost nothing. Get CYSTEX from your chemist today.

..Cystex

For Kidneys, Rheumatism, Bladder

Panorama Mundial

ELISABETHSTAD 26/6 — 45 Oficial surafricano y soldanan, cu a sirbi den e ejercito Katanges, a bandona Katanga.

Nan a informa na Elisabethstad cu te ainda tin mas o menos 500 militar for di Inglaterra, Belgica, y Hulanda.

ELISABETHSTAD - E aviador militar Hulandes L. Koch a muri diabierne ora cu un straaljager di fuerza aerea Katangues cu e tabata maneja a cai.

E piloto tabata casa y tabatin un yiu. Tambe un polis a muri na e desgracia.

ELISABETHSTAD 26/6 — Gobierno Katanges a anuncia, cu Nacionan Unie a participa dia viernes, cu nan ta garantisa fronteranan di Katanga pa cualkier ataque di troepanan arma.

Anteriormente gobierno a yega di anuncia cu e ta teme ataquenan for di norte, di soldanan cu ta bini for di provencia Kivoe.

WASHINGTON 26/6 — State Department a anuncia, cu Merca a propone Union Sovietica pa extende e conferencia di 10 paisnan tocante desarme, te 20 pais. E conferencia aki lo mester cuminsa dia 31 di juli.

Pa sali for dje impasse den cual e preparacion dje conferencia a resulta, Merca ke pa paisnan sur-Americana, Africa y di Asia tur participa ne conferencia aki.

SAIGON 26/6 — Di circulonan militar na Saigon nan ta informa cu den tres dia di tempu durante un accion formidable contra guerrilleronan comunistanan nan a mata of detene mas di 150 rebelde.

E perdida di e fuersanan di gobierno ainda no ta conoci.

ZUERICH 26/6 — E negociacionan entre Austria y Italia tocante e futuro di Tyrol a ser suspende.

Manera ta conoci e austriaconan quiet autonomia completo pa e austriaconan cu ta papia Aleman na sur Tyrol.

SAN FRANCISCO 26/6 — E miljonario George Van der Bilt tercero a comete suicidio. Motibo dje acto di desesperacion aki no ta conoci.

ACCRA 26/6 — Gobierno di Ghana a stipula cu exportashon di productonan Ghanes pa sur-Africa y parti sur-oeste di Africa, lo worde suspende inmediatamente.

PRETORIA 28/6 — Gobierno di Sur-Africa a anuncia dialuna, cu e comision cu a ser instala pa Nacionnan Uni, lo no hanja permit pa bishita Sur-Africa. E anuncio aki a ser haci pa ministerio di relaciones exteriores.

Algun miembro dje comision a yega siman pasa na Accra, capital di Ghana, pa combersa cu refugiadonan politico cu a hui for di Sur-Africa bai Ghana.

PARIS 28/6 — Prome ministro Debre lo duna un declarashon di asuntonan Argelino den asemblea nacional diarazon. Lo no tin debate, ta sigui e declarashon aki.

MOSKOU 28/6 — Den un telegram dirigi na liidernan di gobierno di Alemania Oriental, prome ministro Kroestsjef y presidente Bresnef di Union Sovietica a ripiti, cu masha dia tempo di cera un pacto di paz a yega, y cu Union Sovietica, hunto cu otro paisnan cu ta desea paz, lo haci tur nan posibel pa firma tal tratado prome cu fin di anja. E telegram aki tabata contesta riba un otro telegram, cu lidernan di Alemanie Oriental a dirigi na gobierno Sovietica, na ocashon di e di bienti conmemorashon dje atake di Alemania riba Rusia.

PRAGA 28/6 — 11 persona a hoga y diez otro a perde nan bida den accidente cu automobil durante e ultimo fin di siman aki na Checoslovakia.



ARIES
21 Maart — 18 April

Tin aspecton progresivo pa suntonan, of trabao extra cu cai for di e cuadro habitual.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Laga e casona sigi nan curs normal. ora luna ta yen i trata di forza na da.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Tur loke haci awor cu luna ta yen lo mejor cu ora confia riba otro persona.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Bo prestigio para bao di bo signo cu es luna yen aki.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Tuma parti casonan di inte res vital i na presanan nobo.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Demostra com prendemento simpatia pa dif cultadnan di otr personanan; lo b worde recompen sa.

LIBRA
24 September — 23 October

Awe cu luna ta yen ta un bo dia pa cuminz cu algo nobó interesante.

SCORPIO
24 October — 22 November

Cu es luna ye aki ta bon tempo pa papia riba pro blemanan of d ficultadnan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Desarollonan sa tisfactorio den bo cercania por ye ga na un solucion pa dificultadnan presente.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Bo mester al rededor di bo pa mira cu no tin posibilidad pa hanja mas entra da.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS

Si bo pone bon atencion na noticianan of anuncionan importante bo por gana hopi.

PICSES
19 Februari — 20 Maart

Larga personanan cu kier bo bon sabi bo plannan of loke bo ta desea.